

*Freilichttheater*

# Zigünerliebi

**Volksstück in 3 Akten**

**vom 15. - 25. August 2007**  
**beim Pfadiheim in Erlinsbach SO**

Regie: Willi Stadler

Nach der Vorlage "Adelheid vom Bürgerwald" von Josef Brun

Patronat: Die zwei Erlinsbacher Gemeinden, vertreten durch Markus von Arx, Gemeindepräsident, Erlinsbach SO

**Nubira**

Der neue Chevrolet Nubira Station 1800 CDX CNG  
mit Erdgasantrieb: CHF 31'590.–

**Bis Fr. 1500.– Rückvergütung  
durch Erdgasversorger**

  
**erdgas**  
fahren



It's a big plus.

**DORF GARAGE**  
Daniel Imfeld AG 5015 Erlinsbach

Gösgerstrasse 29  
Tel. 062 844 48 20  
Fax. 062 844 48 23

info@dorf-garage.ch  
www.dorf-garage.ch

**Die Garage Ihres Vertrauens!**

  
CHEVROLET

# Inhalt

<b>OK-Präsidium</b> - Beat Buser, Fredy Wermelinger _____	Seite <b>5</b>
<b>Patronat</b> - Markus von Arx _____	Seite <b>9</b>
<b>Stück und Autor</b> _____	Seite <b>13</b>
<b>Der Regisseur</b> - Willi Stadler _____	Seite <b>17</b>
<b>Agenda, Impressum</b> _____	Seite <b>21</b>
<b>Situationsplan</b> _____	Seite <b>22</b>
<b>Tribünenplan</b> _____	Seite <b>23</b>
<b>Theaterbeiz</b> _____	Seite <b>25</b>
<b>Das Ensemble</b> - auf der Bühne _____	Seite <b>29</b>
<b>Das Team</b> - hinter der Bühne _____	Seite <b>33</b>
<b>Fotogalerie</b> _____	Seite <b>37</b>
<b>Fotogalerie</b> _____	Seite <b>39</b>
<b>Unsere Hauptsponsoren / Wir danken herzlich</b> _____	Seite <b>40</b>
<b>Unsere Gönner und Sponsoren</b> _____	Seite <b>41</b>

# *Schreinerei Josef Käser*

Der Schreiner  
Ihr Macher  
[www.schreiner.ch](http://www.schreiner.ch)

- Individueller Innenausbau
- Möbel-Einzelfertigung
- Parkett und Laminat

**För's Schrinere vo A bis Zett  
lüt doch a bim Käser Sepp!**

5015 Erlinsbach SO

Tel. 062 844 26 52

Fax 062 844 41 59

[www.schreiner-kaeser.ch](http://www.schreiner-kaeser.ch)

E-Mail [j.kaeser@datacomm.ch](mailto:j.kaeser@datacomm.ch)



oben: Beat Buser  
unten: Alfred Wermelinger  
OK-Präsidium

„Für uns ist wichtig,  
dass auch  
„Zigünerliebi“  
ein Projekt von und für die  
Region ist“.

Liebe Theaterfreunde  
Sehr geehrte Damen und Herren

Nach einem Jahr Pause ist nun wieder ein Theaterjahr angesagt.

Nach Shakespeares Komödie “E Sommernachtstraum“ steht in dieser Saison mit “Zigünerliebi“ ein Schweizer Volksstück auf dem Programm. Die **Erlinsbacher Bühne** heisst Sie recht herzlich willkommen auf der Breite (beim Pfadiheim) zu dieser Freilicht – Theateraufführung.

Durch die grossen Erfolge der letzten drei Theaterprojekte und die Verleihung des Prix Wartenfels im Sommer 2006 angespornt, ist die **Erlinsbacher Bühne** weiterhin bestrebt, hochstehendes Laienschauspiel zu bieten.

Mit viel Einsatz und Freude hat eine gereifte Schauspielertruppe seit Monaten unter der bewährten Regie von Willi Stadler geprobt und sich in die verschiedenen Rollen eingelebt. Daneben haben ein motiviertes Organisationskomitee und viele fleissige Helferinnen und Helfer vor, hinter und neben der Bühne alles unternommen, damit die Aufführungen für Sie, verehrte Damen und Herren, zu unvergesslichen Theaterabenden werden.

Wir möchten uns an dieser Stelle auch bei den Gemeinden Erlinsbach AG und Erlinsbach SO für die unbürokratische Unterstützung bedanken. Ebenso ein ganz herzliches Dankeschön allen unseren Sponsoren und Gönnern. Ohne diese Unterstützung wäre ein solches Projekt nicht möglich.

Die grösste Anerkennung für die Schauspielerinnen und Schauspieler, den Regisseur und alle anderen Beteiligten ist Ihr geschätzter Applaus.

Wir laden Sie ein, ein paar wunderschöne Stunden mit uns, der **Erlinsbacher Bühne**, zu verbringen.

Beat Buser und Alfred Wermelinger, OK-Präsidium

Trinke **gute** **Weine** **günstig**

**VINSALE**  
AG

Wein- und  
Spirituosenhandel  
Vinothek

**S' GRÜENE WYHUUS**

Di–Fr 17.00–23.30 Uhr  
Sa 12.30–23.30 Uhr

Hauptstrasse 7  
5012 Wöschnau  
Tel. +41 62 849 07 83  
Fax +41 62 849 07 81

www.vinsale.ch • info@vinsale.ch

nonsmoking area

Fussbad  
Pedicurebehandlung  
Fusspeeling  
Fussmassage

FUSSPFLEGE  
FUSSREFLEX

Annemarie Roth  
Plattenstrasse 11  
5015 Nd.-Erlinsbach  
Tel. 062 844 35 71

- **Faserschreiber**
- **Fett- und Försterkreiden**
- **Graphit- und Leuchtkreiden**
- **Oelsignierkreiden**
- **Oleograph (für ölige Metalle)**
- **Polizei- und Signierkreiden**
- **Speckstein- und Wachssignierkreiden**
- **Steinhauer- und Zimmermannsstifte**
- **Wetterfest-Stifte**
- **Markierfarben in Spray-Dosen**
- **Kreidenhalter aus Metall**

Verlangen Sie *Gratismuster* und *Preisliste* bei:

**Rolf Studer**

Sugenreben 5, 5018 Erlinsbach  
Telefon 062 / 844 17 04, Fax 062 / 844 19 31

neu  
eröffnung  
www.xyabodeddr.ch

**So könnte Ihr Werbebanner aussehen!**

- rund um die Werbung vom kleinen Kleber bis zur grossen Fahne
- vom Foto über die CD/DVD bis hin zum Poster
- vom Cliché zum Inserat
- von der Visitenkarte bis zum exklusiven Flyer
- vom Display bis zum Klapprahmen
- wir arbeiten zusammen mit regionalen Partnern um in kürzester Zeit das Beste zu geben, verlangen Sie unverbindlich eine Offerte!



**cJB creativproduction** - 5015 Erlinsbach  
Postfach 153 - **062 844 29 20** - [www.jeanbucher.ch](http://www.jeanbucher.ch)

# wülser

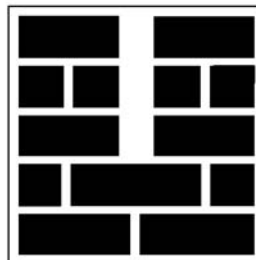
**Wülser Lostorf AG**

Hauptstrasse 14  
4654 Lostorf  
Telefon 062 298 12 54  
Telefax 062 298 13 26

[www.wuelser.net](http://www.wuelser.net)

- Heizungsanlagen
- Kälteanlagen
- Lüftungsanlagen
- Klimaanlage
- Sanitäre Anlagen
- Traumbäder
- Bauspenglerei
- Dach- und Fassadenarbeiten
- Blitzschutz

«Seit 1933 – Das fortschrittliche  
Familienunternehmen mit Tradition»



## BAUGESCHÄFT URECH

Brühlstrasse  
5018 Erlinsbach  
Tel. 062 844 28 35

**Neubauten  
Umbauten**

**Kundenarbeit  
Tiefbau**

## Blumenhaus + Gärtnerei



### **S. König & Co.**

Blumenhaus + Gärtnerei  
Küttigerstrasse 68

### **5018 Erlinsbach**

Tel. 062 844 39 45 Fax 062 844 00 14

**Hauslieferdienst**

## Boutique Dorfstübli

*Schönes & Nützliches...  
Im Dorf für Sie.*

5015 Erlinsbach SO · Telefon 062 844 33 73  
dorfstuebli@yetnet.ch · [www.yetnet.ch/dorfstuebli](http://www.yetnet.ch/dorfstuebli)

■ Küchen

■ Fenster

■ Türen

■ Schränke

■ Badmöbel



**BM&P AG**

...Ihr Partner für mehr Lebensqualität

Bugmann, Müller & Partner AG  
Aarauerstrasse 102  
5015 Erlinsbach SO  
062 844 02 02

Die Spezialisten für  
**EgoKiefer**  
Fenster und Türen

**bp Piatti**  
feine Küchen aus frischen Ideen

[www.bmp-ag.ch](http://www.bmp-ag.ch)

Ausstellung: Mo - Fr 8.30 - 11.45 / 13.30 - 18.00 oder nach Vereinbarung



Markus von Arx,  
Gemeindepäsident von  
Erlinsbach SO

"Ich freue mich, in diesem  
Jahr als Patronatsvorsteher  
amten zu dürfen".

## Herzlich Willkommen

Zum vierten Mal wird das Erzbachtal zum Theatermittelpunkt der Region. Ich freue mich, in diesem Jahr als Patronatsvorsteher amten zu dürfen und heisse Sie alle recht herzlich willkommen zu einem unterhaltsamen Theaterabend.

Das Theaterspielen hat sich in Erlinsbach wieder zu einer festen Tradition entwickelt. Es ist aus dem kulturellen Leben unserer Gemeinden nicht mehr wegzudenken. Mit dem Gewinn des Prix Wartenfels im letzten Sommer hat die **Erlinsbacher Bühne** bewiesen, dass ihr kulturelles Schaffen auch über die Grenzen hinweg wahrgenommen wird.

An vielen Abenden und Sonntagen haben die Schauspielerinnen und Schauspieler mit ihrem Regisseur Willi Stadler das Stück einstudiert und dabei langsam eine andere Identität angenommen. Ein engagiertes Organisationskomitee sorgt mit Unterstützung von vielen Helfern für einen reibungslosen Ablauf der Theaterabende. Ich bitte Sie, das grosse Engagement dieser Truppe mit einem grossen Aufmarsch zu honorieren und wünsche der **Erlinsbacher Bühne** toi – toi – toi für ein gutes Gelingen.

Mit dem Stück "Zigünerliebi" haben sich der Regisseur und seine Schauspieler an ein heikles Thema heran gewagt. Der Inhalt wird uns alle zum Nachdenken anregen, aber gewisse heitere Szenen werden uns auch zu einem herzhaften Lachen animieren. Ich bin überzeugt, dass Sie einen unvergesslichen Theaterabend auf der Erlinsbacher Breite erleben werden und wünsche Ihnen heute schon viel Vergnügen.

Für das Patronat

Markus von Arx, Gemeindepäsident Erlinsbach SO



archibau + partner

[www.archibau-partner.ch](http://www.archibau-partner.ch)

Tel. 062 844 34 38

herzlich willkommen auf der erlinsbacher bühne



**MINERGIE®**  
FACHPARTNER

[www.hartlhaus.ch](http://www.hartlhaus.ch)



# Coiffure Petra

Damen und Herren

Petra Fricker  
Kilbigstrasse 30  
5018 Erlinsbach  
Tel. 062 844 28 10

- Reparaturen
- Sanitär
- Blitzschutz
- Spenglerei

**weibel** GmbH

Spengler  
Sanitär  
Heizung



5018 Erlinsbach AG, Neuberg 14  
Telefon 062 844 03 43, Fax 062 844 37 29

**Nähatelier**



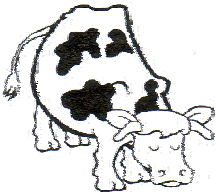
**Cäcilia Duss**

- Änderungen aller Art
- div. Massarbeiten
- Solothurner Trachten mit Zubehör

Trachten- und  
Damenschneiderin  
Aaraustr. 106 (b. d. Post)  
5015 Erlinsbach  
Tel. 062 844 28 86

E-Mail: [al.cae.duss@bluewin.ch](mailto:al.cae.duss@bluewin.ch)

## Hiking-, Biking- oder doch Wellness – Ferien?



Hauptstrasse 2 · CH-5015 Erlinsbach SO  
Telefon: 062 844 32 32  
Fax: 062 844 35 84  
Homepage: [www.reishop-erlinsbach.ch](http://www.reishop-erlinsbach.ch)

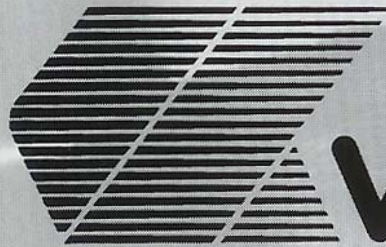
*Eine gute Wahl* *Eine gute Wahl*

# Felder

[info@felder-ag.ch](mailto:info@felder-ag.ch)

Tribünen, Bühnen, Zelte, Mobiliar

Felder-AG Temporäre Bauten Hauptstrasse 10  
6286 AltwisTel. 041 917 14 06 Fax. 041 917 34 06



# MARKUS VON FELTEN

## Büro-Organisation

- *Büromaschinen*
- *Büromöbel*
- *Reparatur-Werkstätte*
- *Büro-Organisations-Systeme für Banken und Verwaltungen*
- *Papeterie*

Hauptstrasse 18

5013 Niedergösgen

Telefon 062 849 14 47

Telefax 062 849 16 07

E-Mail: [vonfelten-bueroorganisation@bluewin.ch](mailto:vonfelten-bueroorganisation@bluewin.ch)

## Stück und Autor



*Josef Brun, geb. 17. Februar 1945  
aus Ottenhusen (Ballwil LU)*

„Die Leute wollen nichts  
Trauriges. Die Leute wollen  
Zucker!“

„Das Schwierigste am Schreiben  
ist, die Figuren unter Kontrolle zu  
halten.“

Josef Brun

Vor einem Jahr ist Herr Burger, vermögender und stolzer Besitzer vom Burgerwald, auf mysteriöse Art spurlos verschwunden. Seine Frau, Erika Burger, führt den Gutshof weiter, wurde jedoch durch die Umstände hart und verbittert. Als die Zigeunerfamilie Pirelli auftaucht, deren Hab und Gut durch böswillige Brandstiftung in Schutt und Asche gelegt wurde und um Unterkunft in einer alten Waldhütte bittet, willigt sie nur durch das gute Zureden ihrer lebenswürdigen Tochter Adelheid ein.

Was führt wohl der Gutsverwalter Protz im Schilde, dass er, zusammen mit dem Ganoven Harry, mit allen Mitteln versucht, die Zigeuner zu vertreiben? Als sich dann noch Adelheid und Mario ineinander verlieben spitzt sich die Lage zu. Die Fahrenden bekommen jedoch Hilfe durch den Gemeindeammann Eisenring und die beiden Brüder Fritz und Schorsch, zwei lustige Waldarbeiter. Der kurlige aber schlaue Besenmacher Lunzi kommt der Sache nach und nach auf die Spur. Ob er das Schlimmste noch verhindern kann? Lassen Sie sich überraschen!

Unser Freilichttheater „Zigünerliebi“ basiert auf der Grundlage von „Adelheid vom Burgerwald“ von Josef Brun. Der Landwirt aus dem Luzernischen Ballwil ist der meistgespielte Theaterautor der Schweiz. Unter seinen über 40 Werken befinden sich so bekannte Stücke wie: „Sing Ruedeli sing“, „s’alte Försterhuus“, „s’letschte Teschtamänt“ oder „s’Gheimnis überm Gletscher“.

Der Dichter und Bauer Brun wurde am 17. Februar 1945 geboren und wuchs in Ottenhusen bei der Bauersfamilie Brun auf. Der adoptierte Bub aus dem Kinderheim hatte eine sehr schwere Jugend und musste hart arbeiten. Fragte ihn jemand was er werden wollte, so antwortete Seppeli „Kapitän auf dem Meer“. Später, in der Schule, schrieb er am liebsten Aufsätze, und an den Sonntagen schaute er den Männerchören, Trachtengruppen und Jodelklubs aus der Umgebung beim Theaterspielen zu und schwitzte vor Glück. Sein erstes Stück hiess „D’Bärgprinzessin“ und wurde in Sins aufgeführt. Grossen Erfolg feierte Brun dann vor allem mit dem berühmten Theater Muotathal, das elf Stücke des Autors auf die Bühne brachte, jedes davon 28-mal vor vollen Zuschauerrängen.



**frisch, kreativ & regional**



Albi & Ursula von Felten & Team

**CH-5015 Erlinsbach bei Aarau**

Tel 062 857 33 33 täglich geöffnet Fax 062 857 33 00

**[www.hirschen-erlinsbach.ch](http://www.hirschen-erlinsbach.ch)**

*waschen, föhnen oder tönen -  
heisst bei mir verwöhnen!*

*Salon de Coiffure*

*Barbara Bättig*

*Hauptstrasse 10*

*5018 Erlinsbach*

*Tel. 062 844 51 82*

*[www.coiffeur-barbara.ch](http://www.coiffeur-barbara.ch)*



**Steger**

**Spenglerei und  
Sanitäre Anlagen**

Boilarentkalkungen, Neubauten,  
Umbauten, Renovationen  
und Reparaturen

**5015 Erlinsbach**

**Telefon 062 844 22 44**



*Peter Wehrli Reb- und Weinbau*  
Spezialgeschäft für Aargauer Qualitätsweine  
Oberdorfstrasse 8 ♦ 5024 Küttigen

**Unsere Öffnungszeiten**

Montag	8.00-12.00	16.00-19.00
Freitag	8.00-12.00	16.00-19.00
Samstag	8.00-12.00	

oder nach telefonischer Vereinbarung Tel. 062 827 22 75  
Fax 062 827 00 17

info@wehrli-weinbau.ch / www.wehrli-weinbau.ch

# Katzen - Pension

**G. + E. Meier**



Hohlengraben 33  
5015 Erlinsbach SO  
062 / 844 33 03

# Schmid Haustechnik

Neubau - Umbau - Sanierung - Service - Planung

Wir beraten Sie gerne, bei uns oder bei Ihnen zu Hause



**René Schmid**  
Beratung und Planung  
Sanitär und Heizung

"Bad aus einer Hand"  
Sie renovieren - wir organisieren

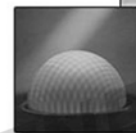


Sanitär



**Kurt Roth**  
Beratung und Planung  
Heizung

Oel - Gas - Wärmepumpe  
Solar - Holz - Fernwärme

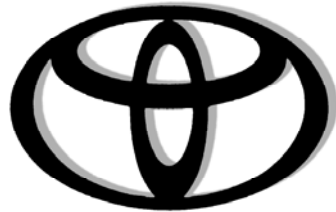


Heizung

IHR PARTNER  
IMMER NÄHE

**Büro und Werkstatt:**

Industriestrasse 11 - 5015 Erlinsbach SO  
Telefon: 062 / 857 57 80 - Fax: 062 / 857 57 81  
www.schmid-haustechnik.ch - info@schmid-haustechnik.ch



**TOYOTA**



**SUZUKI**

**Ein Fachbetrieb - zwei Vertretungen**



**GARAGE DIETER LÜTHI AG**

**Gugenstrasse 1 - 5015 Erlinsbach - 062 844 33 53 - [toyota.luehti@bluewin.ch](mailto:toyota.luehti@bluewin.ch)**



*Willi Stadler, Regie*

Mit unserem feurigen Stück „Zigünerliebi“ werden wir Sie in den Bürgerwald entführen, Ihre Lachmuskeln strapazieren und Sie in Spannung versetzen. Auch die vierte Produktion der Erlinsbacher Bühne bietet spektakuläres Freilichttheater in hoher Qualität für alle Sinne. Geniessen Sie uns in vollen Zügen!

## Der Regisseur

Bereits zum vierten Mal in Folge habe ich die Ehre, als Regisseur der Erlinsbacher Bühne ein Freilichttheater in Szene zu setzen. Diese Aufgabe bedeutet mir sehr viel. Ein Stück zu inszenieren oder selber auf der Bühne zu stehen erfüllt mich mit Freude und macht mir enorm viel Spass. Theater ist meine Leidenschaft und ich freue mich darauf, Sie liebes Publikum, mit unserem neuen Stück „Zigünerliebi“ unterhalten zu dürfen.

Die Schauspielerinnen und Schauspieler haben mit grossem Engagement geprobt, sich mit ihren Rollen auseinandergesetzt und ihre Spielfreude wird als Funke auf Sie als Zuschauer überspringen, Sie werden es spüren. Die professionelle Unterstützung von Kerstin Schult (Diplomschauspielerin aus Olten) als Co-Regisseurin ist eine Bereicherung für das ganze Team. Gemeinsam haben wir das Original unseren Verhältnissen angepasst und dem Stück neues Leben eingehaucht. „Zigünerliebi“ ist voller Emotionen, Spannung und wird natürlich auch Ihre Lachmuskeln strapazieren.

Eine zusätzliche belebende Komponente dieser Produktion bildet die Live-Musik und das perfekt in die Landschaft integrierte Bühnenbild. Durch den Einsatz von ein paar Aufsehen erregenden Details bietet unser Stück obendrein noch eine gesunde Portion Spektakel.

Ich bedanke mich bei allen Beteiligten auf und hinter der Bühne für ihren aufopfernden Einsatz und freue mich, Ihnen liebes Publikum, mit „Zigünerliebi“ auch in diesem Sommer wieder ein eindrückliches und unvergessliches Freilichttheater in Erlinsbach bieten zu können.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen und auch uns viel Spass und gute Unterhaltung.

Willi Stadler, Regie



## Venenbeschwerden

In unserer HEIDAK-Drogerie erhalten Sie Ihre individuelle Mischung.

**SPAGYRIK**

Das Beste aus Heilkräutern.



**KREUZ**



**DROGERIE**  
Erlinsbach SO

Kreuz Drogerie AG  
Sylvia Woodtli  
dipl. Drogistin

Tel. 062 844 22 24

## Café Restaurant Rössli



Erika und Paul Gämi-Brunner  
Küttigerstr. 2a, 5018 Erlinsbach  
Tel. 062 844 11 13, Fax 062 844 17 22



Giebelweg 12  
5024 Küttigen

Tel. +41 (0) 62 839 80 40  
Fax +41 (0) 62 839 80 45

info@merz-ag.ch  
www.merz-ag.ch

Filialen:  
Erlinsbach + Niedergösgen

**Jura – Garage • Klaus Waldmeier**

Service und Reparaturen aller Marken



**Telefon 062 844 36 66**

**Telefax 062 844 37 30**

Aarauerstrasse 1

5018 Erlinsbach

**Weber Ofenbau AG**  
Cheminéebau • Ofenbau • Plattenbeläge

Haslimattweg 2a    www.weberofenbauag.ch  
5018 Erlinsbach    info@weberofenbauag.ch

## **Ofenausstellung**

nach Vereinbarung

- Specksteinöfen
- Cheminéesanierungen
- Cheminéeanlagen /  
Cheminéeöfen
- Bauführung / Beratung

**062 844 22 43**



Lichtkunst von Gerry Hofstetter

Kreativ

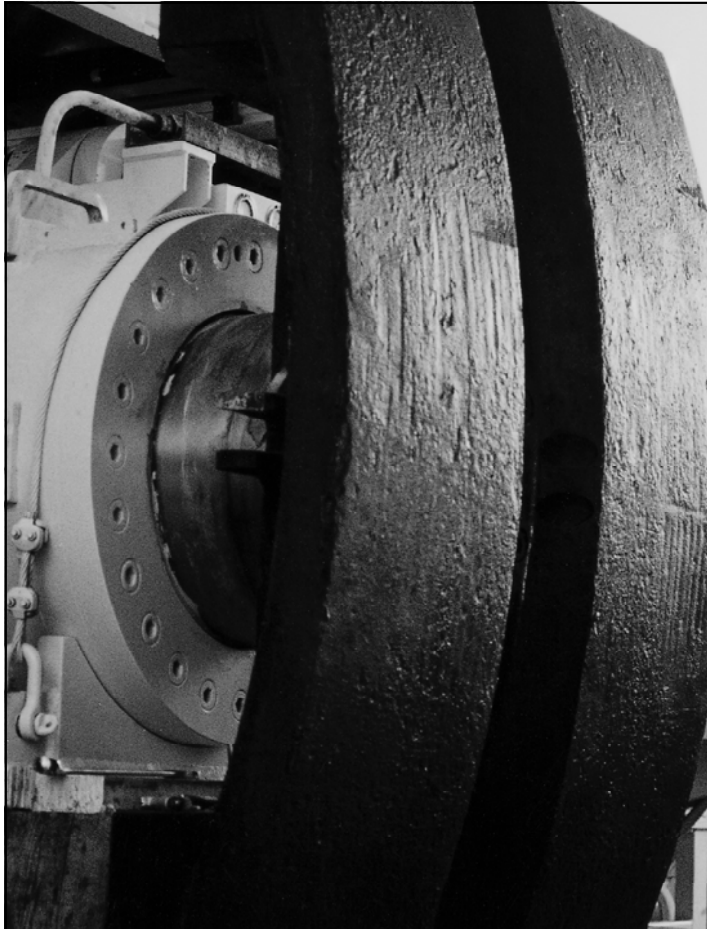
**Es sind Ideen,  
die Ihre Fantasie  
beflügeln.**

**Mit unserem  
Strom können Sie  
sich entfalten.**

Bei einem Werkrundgang erfahren  
Sie mehr. Tel 0800 844 822.  
Wir freuen uns auf Sie. [www.kkg.ch](http://www.kkg.ch)

**Kernkraftwerk Gösgen**





**Revisionen** – schneller als Sie denken

**schenker**  
hydraulik • hartchrom • mechanik • schweisstechnik

**Schenker Hydraulik AG**, Aarauerstrasse 35, CH-5018 Erlinsbach  
Tel. +41 (0) 62 857 35 00, Fax +41 (0) 62 857 35 35  
info@schenker-hydraulik.ch, www.schenker-hydraulik.ch

**Schenker Hydraulik AG**, Walkstrasse 41, CH-4658 Däniken

## Impressum

---

### Herausgeber

Verein "Erlinsbacher Bühne"  
Beat Buser, Präsident  
Schützenhausstrasse 6  
5015 Erlinsbach SO  
062 844 31 54

[www.erlinsbacherbuehne.ch](http://www.erlinsbacherbuehne.ch)

### Idee und Layout

Hans Jürg Müller

### Administration

Hans Steiner

### Druck

D'Arco Druck  
5015 Erlinsbach SO

### Auflage

4000 Exemplare

### Verteilung

An alle Haushaltungen  
von Erlinsbach AG und SO

## Agenda

### Aufführungsdaten

Premiere:

Mittwoch 15. August 2007

Vorstellungen:

Donnerstag 16. August, Freitag 17. August, Samstag 18. August,  
Sonntag 19. August, Mittwoch 22. August, Donnerstag 23. August,  
Freitag 24. August, Samstag 25. August 2007 (Dernière)

Reservedatum:

Sonntag 26. August 2007

Aufführungsbeginn:

Jeweils um 20.00 Uhr

### Vorverkauf

Ort:

Gemeindehaus Erlinsbach SO

Datum:

Samstag 23. Juni, Samstag 30. Juni,  
Samstag 07. Juli, Samstag 04. August 2007

Öffnungszeiten:

Jeweils von 09.00 - 12.00 Uhr

Ticketline:

Während den Vorverkaufszeiten: 062 857 57 00  
Zusätzliche telefonische Reservierungsmöglichkeiten:  
062 844 02 35 an folgenden Daten:  
Mittwoch 11. Juli, Mittwoch 18. Juli, Mittwoch 25. Juli,  
Mittwoch 08. August 2007, jeweils von 19.00–20.30 Uhr

### Preise:

Erwachsene Fr. 30.00, Kinder (bis 16 Jahre, Jg. 91) Fr. 17.00,  
Zuschlag für Ticket-Postversand Fr. 3.00,  
Programmheft Fr. 2.00

### Theaterbeiz/Abendkasse

Öffnungszeiten:

Theaterbeiz ab 18.00 Uhr, Abendkasse ab 19.00 Uhr geöffnet  
Hotline Abendkasse: 079 257 96 57

### Parkplätze

Es sind genügend Parkplätze vorhanden. Bitte beachten Sie den Verkehrsdienst.

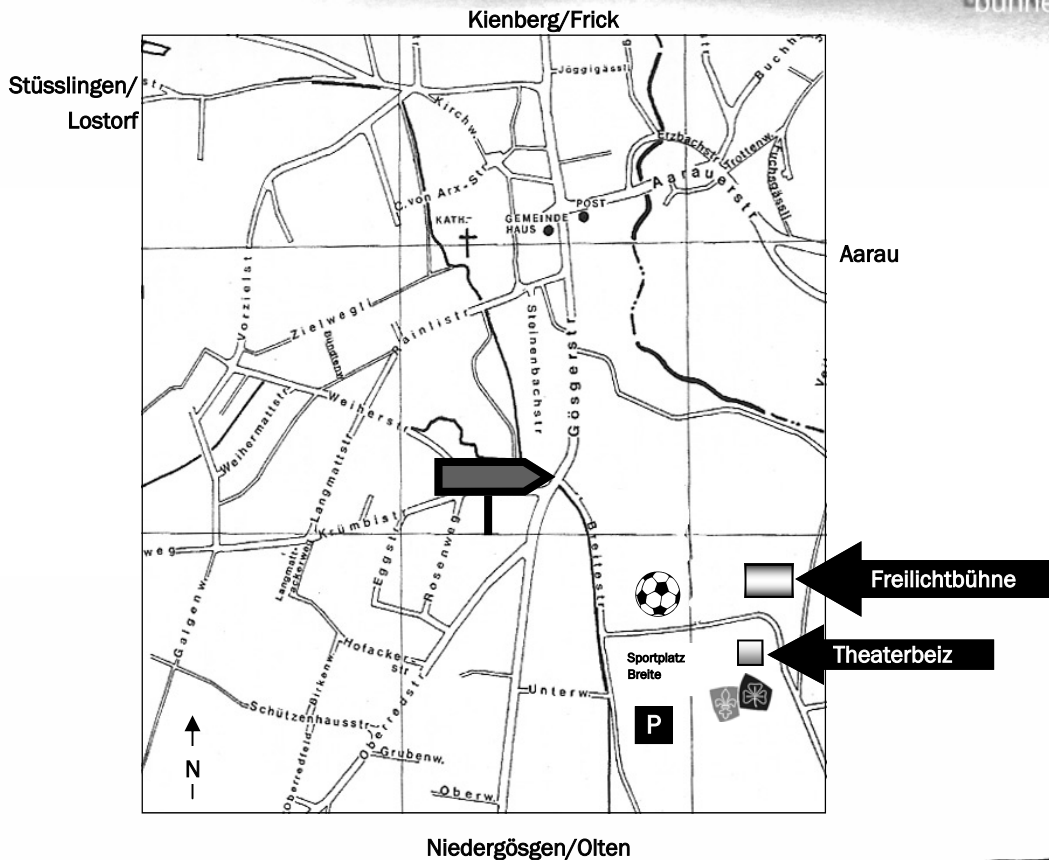
### Abbruch wegen Regen

Die Vorstellung wird nur bei sehr starkem Regen unterbrochen oder ganz abgebrochen. Bei Abbruch vor der Pause werden die Tickets auf das Reservedatum umgebucht. Bei Abbruch während oder nach der Pause gilt die Vorstellung als gespielt. Die Zuschauertribüne ist gedeckt.

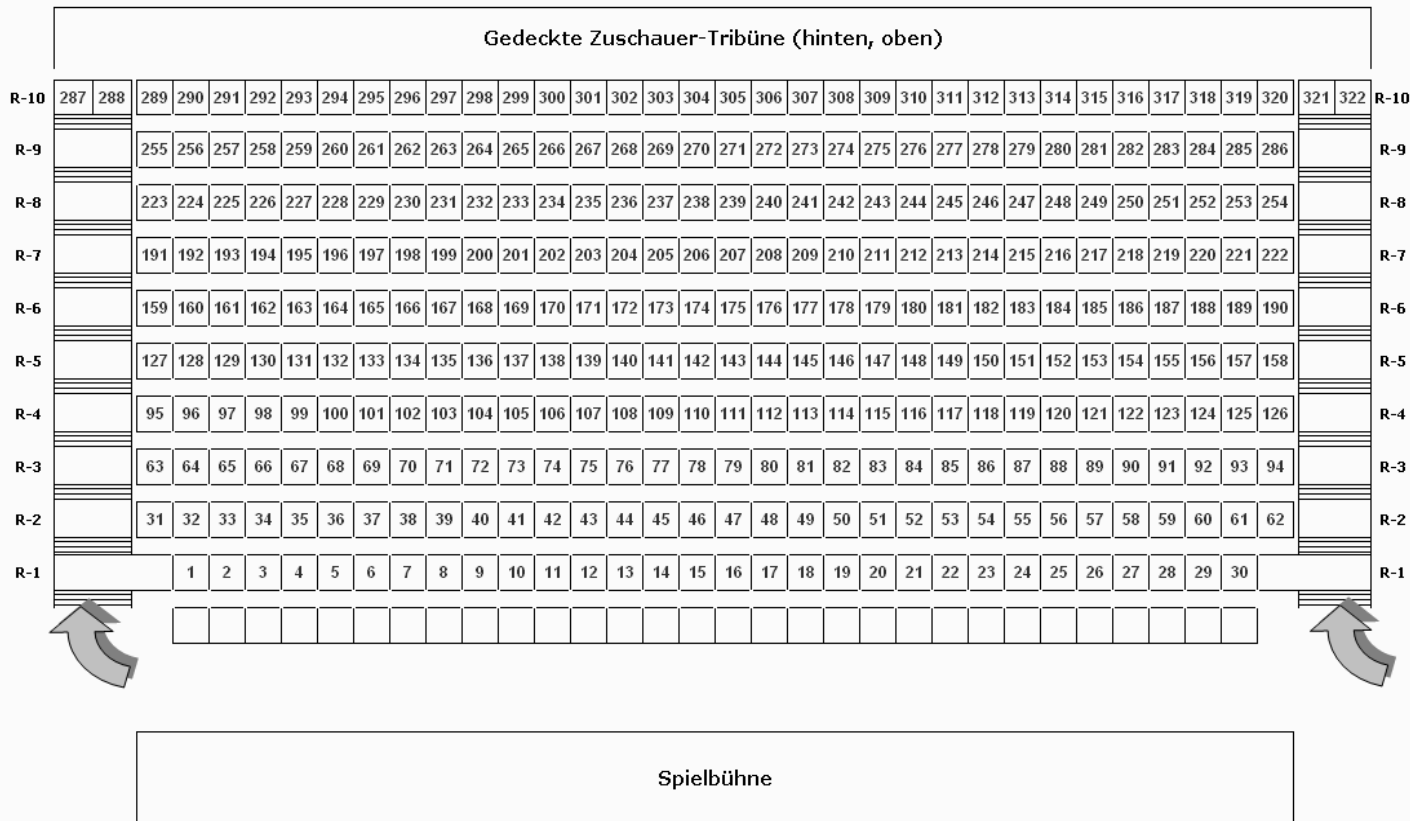
## Situationsplan

Das Freilichttheater findet beim Pfadiheim neben dem Sportplatz „Breite“ statt. Den ruhigen Hintergrund bilden die Baumwipfel am Rande zum Aufeld.

Die gedeckte Zuschauertribüne garantiert einen trockenen und "schirmfreien" Theatergenuss.



# Tribünenplan



- Biere
- Kiosk
- Weine
- Mineral
- Spirituosen
- Festmobiliar



GETRÄNKE

Gratis Hauslieferdienst

Küttigerstrasse 2  
5018 Erlinsbach AG  
Tel. 062 844 01 21  
Fax 062 844 17 22

Hauptstrasse 20  
4654 Lostorf  
Tel. 062 298 31 41  
Fax 062 298 31 41



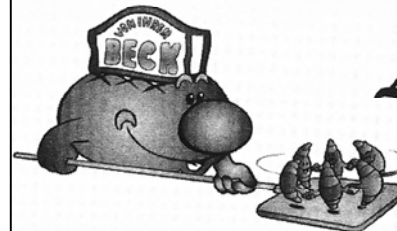
Frau Sylvia Bachmann

5018 Erlinsbach Tel. 062 844 34 54

**FONDUE** nach Hausrezept

**RACLETTE** Normal- oder Pfefferkäse

**KÄSEPLATTEN** Standard oder nach Wunsch



Bäckerei - Konditorei

*Leuenberger*

5015 Erlinsbach SO

Wir garantieren für Qualität, Vielfalt und Frische!

## Die Theaterbeiz

### Einstieg und Ausklang des Theaterabends

**An allen Theaterabenden  
ab 18.00 Uhr geöffnet.**



**und...**

Liebe Theater-Freunde

Beginnen Sie Ihr Freilicht-Erlebnis in der heimeligen Atmosphäre der Theaterbeiz. Diverse Köstlichkeiten warten hier auf Sie. Treffen Sie hier Ihre Bekannten oder lernen Sie neue (Theater-) Freunde kennen. Knapp an Zeit am Theaterabend? - Wir haben unsere Zeit extra für Sie reserviert. Stärken Sie sich vor der Aufführung in der Theaterbeiz - den Abwasch machen wir dann während Sie sich im Zigeunerwald verweilen.

In der Pause bieten wir Ihnen diverse Getränke und Häppchen an. So können Sie die fesselnden Augenblicke der 2. Abendhälfte in aller Ruhe geniessen. Nach der Aufführung geht es bei uns erst richtig los. Nun treffen Sie im Zigeunerbeizli lauter gutgelaunte Leute an. Erleben Sie den zauberhaften Sommerabend in dieser Stimmung. Wechseln Sie ein paar Worte mit den Schauspielern. Lassen Sie sich von der Lebensfreude der Erlinsbacher-Theater-Zigeuner anstecken.

Und wenn Sie dann am nächsten Tag diese tolle Stimmung bereits vermissen - kommen Sie doch einfach vorbei. Wir verwöhnen Sie auch gerne an einem "ganz normalen" Sommerabend - auch während den Vorstellungen.

Die Zigeuner-Beiz - **Ihre Sommerbeiz im Erzbachtal.**

Prost und "en Guete" wünscht:

Ihr Zigeuner-Team unter der Leitung von Doris und Jörg Frehner



062 844 15 15

NEW LOOK by **schmitte**  
coiffure

**Sportliche & pflegeleichte  
Frisuren für Damen, Herren,  
Teenager & Kinder**

**5015 Erlinsbach - Hauptstrasse 1 - 1. Etage**

architekturbüro  
htl/stv

moderne  
architektur  
concepte

mac  
bau

unternehmungen  
ausführung  
beratung

erlinsbach



tel. 062 844 40 51  
[www.apperech.ch](http://www.apperech.ch)

## Lust auf ein schönes Zuhause?

### Eigentumswohnung in Erlinsbach SO

- Traumhafte Aussicht von grossem Balkon über das Dorf
- Ruhige, unverbaubare Lage
- **Grosszügige 4 ½ Zimmer Wohnungen**
- Erdgeschoss / Obergeschoss / Dachgeschoss
- Top-Ausbaustandard
- Luxuriöse, offene Küche mit Kochinsel
- grosse Keller mit eigener Waschmaschine / Tiefgarage

Das hervorragende Preis-Leistungsverhältnis wird auch Sie überzeugen. Den Innenausbau können Sie jetzt noch mitbestimmen. Bezugstermin Herbst 2008  
Rufen Sie uns unverbindlich an.

# Pfadi Speuz

... wünscht viel  
Spass an der  
Theateraufführung!

Bist du zwischen 7 und 20 Jahren jung? Wohnst in Erlinsbach oder Umgebung? Hast du Lust auf ein Sommerlager mit Gleichaltrigen? Möchtest du den kantonalen "Fähnlibäse" gewinnen? Oder in einem internationalen Lager mit ungefähr 30'000 anderen motivierten Pfadis aus aller Welt Freundschaften schliessen?

Dann schau einfach an einem Samstagnachmittag beim Pfadiheim in Erlinsbach SO vorbei. Bei weiteren Fragen wende dich bitte an einen der beiden Abteilungsleiter. Wir würden uns freuen, dich bei uns willkommen zu heissen!

[www.pfadi-speuz.ch](http://www.pfadi-speuz.ch)

Abteilungsleiter

Philipp Rohr v/o Thilo

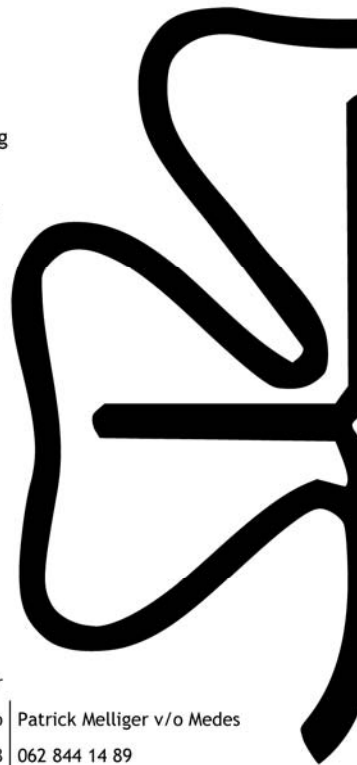
062 844 14 78

[thilo@pfadi-speuz.ch](mailto:thilo@pfadi-speuz.ch)

Patrick Melliger v/o Medes

062 844 14 89

[medes@pfadi-speuz.ch](mailto:medes@pfadi-speuz.ch)





# MALER-ATELIER BRUNO KRÜTTLI

---

MALER-, TAPEZIERARBEITEN

FASSADENRENOVATIONEN

RESTAURATIONEN

STUCKATUREN

DEKORATIVE MALEREI

VERGOLDUNGEN

*Auch wir haben für jeden die  
passende (Tapeten) Rolle!  
Gute Unterhaltung wünscht Ihnen  
Ihr Maler-Atelier Bruno Krüttli*

---

HAUPTSTRASSE 123

5015 ERLINSBACH

TELEFON 062 844 26 40

## Das Ensemble auf der Bühne



**Erika Burger** - Herrin vom Burgerwald \_\_\_\_\_ Julia Guelmino  
**Adelheid Burger** - Tochter von Erika Burger \_\_\_\_\_ Stefanie Lindegger  
**Gerhard Protz** - Verwalter \_\_\_\_\_ Martin Zeltner



**Marika Pirelli** - Zigeuner-Mutter \_\_\_\_\_ Priska von Felten  
**Lorenzo Pirelli** – Sohn von Marika Pirelli \_\_\_\_\_ Rolf Maurer  
**Marzella Pirelli** - Frau von Lorenzo Pirelli \_\_\_\_\_ Maja Krüttli  
**Mario Pirelli** - Bruder von Lorenzo Pirelli \_\_\_\_\_ Cyrill Gigon  
**Stella Pirelli** - Tochter von Marzella Pirelli \_\_\_\_\_ Sina Krüttli



**Fritz Läubli** - Waldarbeiter \_\_\_\_\_ Felix Wüthrich  
**Schorsch Läubli** – Waldarbeiter \_\_\_\_\_ Beat Stoll  
**Klärlä Läubli** – Tante von Fritz und Schorsch Läubli \_\_\_\_\_ Trisi Buser  
**Chüttel-Bänz-Fränzi** – Nachbarin der Läublis \_\_\_\_\_ Doris Hochuli  
**Paul Eisenring** – Gemeindeammann und Baumeister \_\_\_\_\_ Urs Wymann  
**Harry Dogg** – Vorarbeiter \_\_\_\_\_ Patrick Nyffenegger  
**Lunzi Sager** – Besenmacher \_\_\_\_\_ Linus Lindegger

**Regisseur** \_\_\_\_\_ Willi Stadler  
**Co-Regisseurin** \_\_\_\_\_ Kerstin Schult

Bilder aus den Proben

FLORISTICA

Wir wünschen allen  
einen schönen  
Theaterabend !!!

Das Floristica - Team  
Sandra Wermelinger



[www.floristica.ch](http://www.floristica.ch)



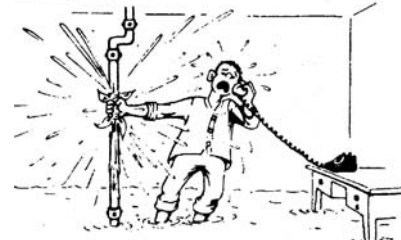
Floristica, Sandra Wermelinger, Aarauerstrasse 14,  
5018 Erlinsbach

# MADER

## Holzbau AG

### Schönenwerd

Tel. 062/858 60 00 Fax 858 60 01  
[www.mader-holzbau.ch](http://www.mader-holzbau.ch)



in Neubauten,  
Umbauten und  
Reparaturen

**WENN ES GIBT..!!**

Urs Henzmann  
Sanitäre Anlagen  
5018 Erlinsbach

Saalhofstrasse 22  
Telefon 062 844 10 56  
Fax 062 844 10 66



## Nyffenegger Brennholzhandel GmbH

Aepplistrasse 22      062/844 15 80  
5018 Erlinsbach      079/647 96 52  
brennholzhandel@freesurf.ch

●Chemineeholz ●Anfeuerholz ●Finnenlichter

## **AFFENTRANGER ARCHITEKTEN AG DIPL. ARCHITEKT HTL/STV**

**ROSENBERGSTRASSE 15**  
☎ 062 827 14 64

**5024 KUETTIGEN**  
NATEL 076 344 72 10

**PROJEKTSTUDIEN**

**GEWERBEBAUTEN**

**NEUBAUTEN**

**RENOVATIONEN · SANIERUNGEN**

**UMBAUTEN**

**BAULEITUNGEN**

**UEBERBAUUNGEN**

**GEBAEUESCHUTZUNGEN**

**PRIVAT: PFAFFENWEG 25, 5015 ERLINSBACH 50**

## WackerWerft

Wir bauen die Dynamic 35 für Sie



Phone 0041 (0) 62 844 12 33      [www.wackerwerft.ch](http://www.wackerwerft.ch)

# Im Dorf gewachsen und gekeltert



Wir bauen unsere eigenen Züchtungen wie z.B. Roter Milan und Chardoris an und pflegen ebenso traditionelle Traubensorten wie Riesling x Sylvaner, Blauburgunder und Cabernet Sauvignon. Bei der Kelterung legen wir viel Wert auf harmonische Weine mit viel Fruchtigkeit.

Gerne stellen wir Ihnen unsere biologischen Weine vor!

**Direktverkauf ab Hof**  
**Offene Degustation**

Mittwoch - Samstag 9.00 – 12.00 und 13.30 – 18.00 Uhr  
jeden Monat am 2. Samstag von 13.00 – 17.00 Uhr

**Familie Müller Weinbau**

**Breithof - Gösgerstrasse 39 - 5015 Erlinsbach SO - 062 844 50 66**

## Das Team hinter der Bühne

### Organisations-Komitee:

Markus von Arx _____	Patronat
Beat Buser _____	OK-Co-Präsident/Sponsoring
Alfred Wermelinger _____	OK-Co-Präsident/Sponsoring
Willi Stadler _____	Regie
Markus von Felten _____	Finanzen/Vorverkauf
Hans Jürg Müller _____	Marketing/Werbung
Doris und Jörg Frehner _____	Festwirtschaft
Koni Studer _____	Bauwesen
Linus Lindegger _____	Schauspielervertreter

### Weitere Helferinnen und Helfer:

Michael Bolliger _____	Musikalische Leitung
Sonja Büsser _____	Regie-Assistenz
Lisbeth Büsser _____	Kostüme
Susanne Buser _____	Maske
Hans M. Eichenlaub _____	Presse/Medien
Bruno Krüttli _____	Bühnenbild
Silvia Krüttli _____	Maske
Maja Müller _____	Leitung Maske
Peter Müller _____	Administration Musik
Kurt Pfister _____	Vorverkauf/Abendkasse
Esthi Stadler _____	Vorverkauf/Abendkasse
Hans Steiner _____	Administration Programmheft

### Technik:

Jack Karuza/PSS Veranstaltungstechnik, Schönenwerd \_\_\_\_\_ Licht/Tontechnik

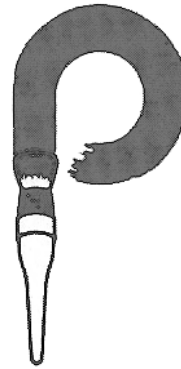


Blick hinter die Bühne



Wir beschriften auch Ihr Theater und vieles mehr!

- Kleber
- Blachen
- Drucksachen
- Fahrzeugbeschriftungen
- Digital Print
- T-Shirts



MALER **PARRAT**  
ERLINSBACH

**062 844 38 79**

**Weber Ofenbau AG**  
Cheminéebau • Ofenbau • Plattenbeläge

Haslimattweg 2a  
5018 Erlinsbach

[www.weberofenbauag.ch](http://www.weberofenbauag.ch)  
[info@weberofenbauag.ch](mailto:info@weberofenbauag.ch)

- Keramische Wand- und Bodenplatten
- Natursteinarbeiten
- Renovationen / Umbauten
- Maurer- und Gipserarbeiten
- Bauführung / Beratung

**062 844 22 43**

## Foto-Color-Studio Simon

- Passfotos ( richtige Grösse )
- Hochzeitsreportagen (Analog oder Digital )
- Digital-Studioaufnahmen - Portraits
- Vergrößerungen von 9x13cm bis 50x70cm
- und Reproduktionen

Postweg 3, 5012 Schönenwerd

**Telefon 062 849 19 67**

E-Mail: [simon@fotosimon.ch](mailto:simon@fotosimon.ch)

*fadegrad*

Nähatelier / Mercerie

**Cécile Blattner**

Hauptstrasse 12  
5018 Erlinsbach  
Telefon /Fax 062 844 05 40

Öffnungszeiten:

Montag 7.30 - 11.30 / 14.00- 18.30 Uhr

Dienstag - Freitag 7.30 - 11.30 Uhr



Ein Besuch beim "BON SCHUR"  
und wieder flott ist die Frisur.

Gerne nehmen wir Ihre Anmeldung entgegen  
unter Tel. 062 844 14 02.

## Wissen um Schönheit

Maja Müller, Visagistin

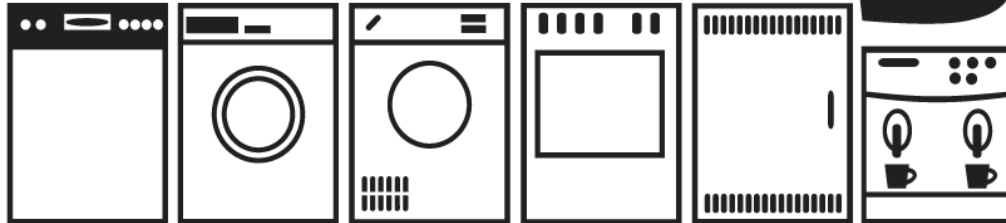
- Schminken für spezielle Anlässe wie Hochzeit, Fotos usw.
- Theaterschminken, Camouflage
- Schmink-Kurse

Maja Müller  
Schlosshalde 22  
5015 Erlinsbach  
062 844 17 48  
[maja@mueller-erlinsbach.ch](mailto:maja@mueller-erlinsbach.ch)



REPARATUREN | VERKAUF  
aller Marken

**HERZOG**



Haushaltgeräte

Kaffeemaschinen

Erlinsbach SO • 062 844 48 15

# Bilder aus „De Schacher Sepp“ 2003

weitere Bildergalerien unter [www.erlinsbacherbuehne.ch](http://www.erlinsbacherbuehne.ch)



*COPY-SHOP • DIGITAL-PRINTS*

**WA COLOR**

*Viele Möglichkeiten – ein Partner*

*CAD-Plottservice Digital-Farbkopien Digital-Posterprint*

*Digital-Plakatprint Scan-Service Gross-Reprokopien*

*Fotokopien bis A3 Drucksachen aller Art Lichtpausen*

*Beschriftungen aller Art Sieb-/Textildruck Bindearbeiten*

*laminieren/kaschieren Ausrüstarbeiten Papierhandel*

---

**WA COLOR REPRO AG** Schiffländestrasse 45 5000 Aarau  
Fon 062 822 34 81 wacolor@swissonline.ch www.wacolor.ch

# Bilder aus „E Sommernachtstraum“ 2005

weitere Bildergalerien unter [www.erlinsbacherbuehne.ch](http://www.erlinsbacherbuehne.ch)





# Radio TV Buser

Erlinsbach  
062 / 844 20 60



Hauptsponsoren:

## RAIFFEISEN

Raiffeisenbank Erlinsbach, Erlinsbach

 Clientis  
Bank Küttigen-Erlinsbach

Clientis Bank Küttigen-Erlinsbach



IBAAarau AG, Aarau

### Wir danken herzlich

Angrenzende Landwirte  
Anwohner und Anwohnerinnen  
Erlinsbacher Gemeinden  
Kantone Aargau und Solothurn  
FC Erlinsbach  
Feuerwehr Erlinsbach  
Heimverwaltung Pfadiheim Erlinsbach  
Blanda und Max Buser  
Landfrauen Erlinsbach  
Pfadiabteilung Speuz  
Schützenbund Niedererlinsbach  
Zivilschutzorganisation Erlinsbach  
allen Sponsoren, Gönnern und Inserenten

## Unsere Gönner und Sponsoren

Stand: 10. Mai 2007

Aare Märt, Walter Käser, Früchte und Gemüse, Erlinsbach  
APOS Informatik AG, Däniken  
Beetschen Erika, Olten  
Belser AG, Kies und Betonwerk, Erlinsbach  
Birrer-Imgrüth Hermann, Erlinsbach  
BM&P AG, Bugmann Müller & Partner AG, Erlinsbach  
Bodenmann M. u. W., Erlinsbach  
Bodmer Dora, Erlinsbach  
Brand Willi, Erlinsbach  
Bürgi Gertrud, Erlinsbach  
Büro 3 B, Roland u. Ursula Baumann, 5018 Erlinsbach  
Buser Urs u. Christa, Shoe Workshop, Bad Tölz  
Cäsar von Arx Stiftung, Erlinsbach  
Chäslaube, Frau Bachmann, Erlinsbach  
Coop Region Nordwestschweiz  
D'Arco Druck, Erlinsbach  
Denner Satellit, Familie Aebi, Erlinsbach  
Dieter Lüthi AG, Erlinsbach  
Dorado Café GmbH, Peter Sutter, Gretzenbach  
Dörig & Partner AG, Beat Weber, Finanzplanung Aarau  
Eggner Productions GmbH, Schönenwerd  
Falcone Francesco, Erlinsbach  
Galerie am Bach, Erlinsbach  
Gärni Paul, Kiosk und Getränke, Erlinsbach  
Gebr. Huber AG, Wöschnau  
Gubler Urs, Transporte, Erlinsbach  
Herzog Hansruedi, Haushaltgeräte, Erlinsbach  
Holzbau Roth AG, Erlinsbach  
Holzbau-Eng, Stüsslingen  
IBAAarau AG, Aarau  
Ingenieurbüro K. Lienhard AG, Buchs  
könig hohl architekten ag, erlinsbach

Kyburz Gustav, Erlinsbach  
Leuenberger Bäckerei, Erlinsbach  
Lipla AG, Erlinsbach  
Locher-Kettner Gabriel u. Therese, Erlinsbach  
Mader Holzbau AG, Schönenwerd  
Martini Berta, Erlinsbach  
Michel Ruedi, Erlinsbach  
Müller Weinbau, Erlinsbach  
Müller-Kottmann Josef, Erlinsbach  
Nussbaumer Elektroanlagen AG, Schönenwerd/Trimbach  
Physiotherapie Fiechter-Waser, Erlinsbach  
Pneuhaus am Bach, Dragan Maric, Erlinsbach  
Rest. Eintracht, Fam. Lucic, Erlinsbach  
Rest. Frohsinn, Familie Müller, Erlinsbach  
Rest. Schönegg, Fam. Gygax, Erlinsbach  
Rest. Trotte, Pia Amrein, Erlinsbach  
Schenker Storen AG, Schönenwerd  
Schmid Haustechnik, Erlinsbach  
SIB Holzbau GmbH, Sepp Imfeld, Erlinsbach  
Stadler Gabriella, Seon  
Stadtpräsidium Olten  
Stöhr Heinz, Erlinsbach  
Studer-Moll Esther, Biberstein  
Ursula Strub-Fanti, Erlinsbach  
Weber Ofenbau AG, Erlinsbach  
Wehrli Weinbau, Küttingen  
Weibel GmbH, Sanitär/Heizung, Erlinsbach  
Weidmann Karl, Erlinsbach  
Wenger AG, Garten- und Landschaftsbau, Erlinsbach  
Wiedmann-Dettwiler Comtec AG, Schönenwerd  
Wildi Alfred u. Ruth, Niedergösgen  
Wüthrich Christian, Erlinsbach



Innovation und Qualität haben  
einen Namen



**DÄTWYLER SCHLOSSEREI AG**  
Industriestrasse 9 • CH-5015 Erlinsbach SO  
Tel. +41 62 857 57 67 • Fax +41 62 857 57 60  
Ein Unternehmen der Marco Dätwyler Gruppe

Innovation und Qualität haben  
einen Namen



**DÄTWYLER SCHLOSSEREI AG**  
Industriestrasse 9 • CH-5015 Erlinsbach SO  
Tel. +41 62 857 57 67 • Fax +41 62 857 57 60  
Ein Unternehmen der Marco Dätwyler Gruppe



**J. Meier Elektro AG**  
Küttigerstrasse 45  
5018 Erlinsbach

Telefon 062 844 37 37  
Telefax 062 844 11 73  
[www.meier-elektro-ag.ch](http://www.meier-elektro-ag.ch)



Seit über 35 Jahren verkaufen und reparieren wir Ihre Haushaltsgeräte der Marken:  
V-Zug AG, Electrolux AG, AEG, Bauknecht, Miele AG, Fors/Liebherr.  
Profitieren Sie von unserem schnellen und günstigen Service.

## Information

### Spieldaten:

15. August 2007 (Premiere)  
16./17./18./19. August 2007  
22./23./24./25. August 2007  
jeweils um 20.00 Uhr.  
Reservdatum: 26. August 2007

### Vorverkauf:

Gemeindehaus Erlinsbach SO  
Samstag 09.00 - 12.00 Uhr  
am 23./30. Juni/07. Juli/04. August  
2007.

Ticketline während  
Vorverkaufszeiten: 062 857 57 00

Zusätzliche telefonische  
Reservierungsmöglichkeiten:  
062 844 02 35 an folgenden Daten:  
11./18./25. Juli/08. August 2007  
jeweils von 19.00 - 20.30 Uhr.

**Theaterbeiz ab 18.00 Uhr und  
Abendkasse ab 19.00 Uhr geöffnet.**  
Hotline Abendkasse: 079 257 96 57

### Preise:

Erwachsene	Fr. 30.00
Kinder (bis 16 Jahre)	Fr. 17.00
Zuschlag für Ticket-Postversand	Fr. 3.00
Programmheft	Fr. 2.00

Weitere Informationen unter:  
[www.erlinsbacherbuehne.ch](http://www.erlinsbacherbuehne.ch)



erlinsbacher  
bühne

## UNSERE HAUPTSPONSOREN

**RAIFFEISEN**



 **Clientis**  
Bank Küttigen-Erlinsbach